

SIGMA K



Universal-Breit-
hobelmaschine

Universal
wide planer

Raboteuse
universelle large



Universal- Breithobelmaschine

Überall dort, wo breite Teile mehrseitig gehobelt, gefräst, profiliert und gekehlt werden, kommt die Maschine SIGMA-K zum Einsatz. Zusätzlich kann die Maschine zum Trennen mit einem oder mehreren Sägeblättern oder zum Spalten eingesetzt werden. Die Reihenfolge der einzelnen Arbeitsgänge wird durch unterschiedliche Anordnung der Arbeitseinheiten nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten festgelegt.

Der Maschinentisch hat eine konstante Höhe. Zum Einstellen der Hobeldicke wird das Oberteil verstellt. Deshalb eignet sich die Maschine besonders zum Einbau in Fertigungsstraßen.

Universal wide planer

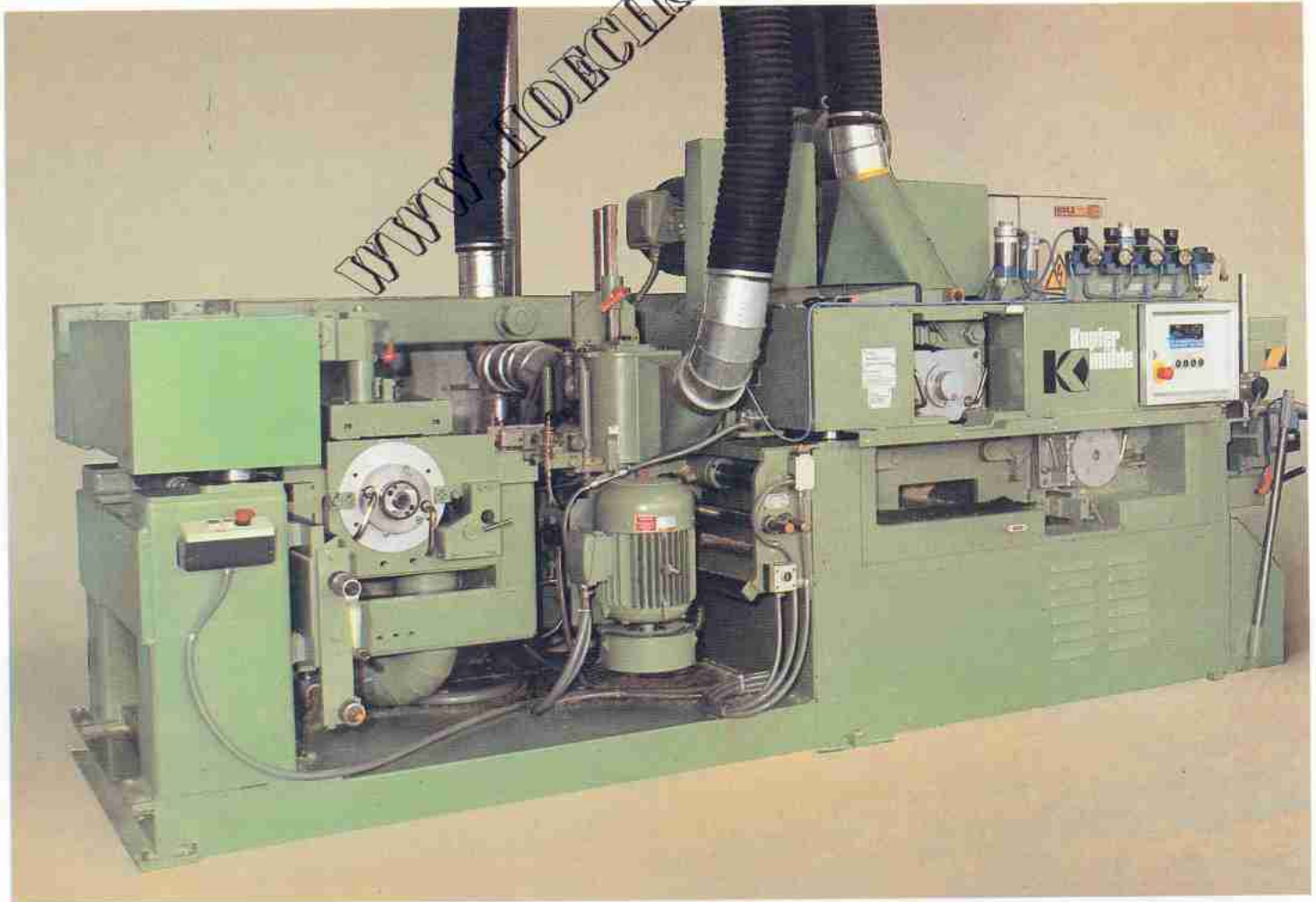
The SIGMA-K is used in factories all over the world whenever it is necessary to handle wide pieces of wood for a variety of operations such as multisided planing, cutting, profiling and moulding. The machine is also suitable for rip-sawing using single or multiple sawblades or for cutting. The sequence of operation is determined by arranging the various units in different ways according to economic requirements.

The machine table has a fixed height. The upper section is adjusted when setting planing height, which means the machine is particularly suitable for installation in complete production lines.

Raboteuse universelle large

La SIGMA-K a sa place partout où il faut raboter, fraiser, profiler, mouler sur plusieurs faces des pièces larges. Equipée d'une ou de plusieurs lames, la machine peut également être utilisée pour la refente ou le dédoubleage. La succession des cycles de travail peut être facilement déterminée suivant les besoins et en fonction de critères économiques.

La table de travail est à hauteur constante. La partie supérieure de ce fait est mobile pour le réglage des épaisseurs. Pour cette raison, la machine s'intègre parfaitement dans une ligne d'usinage.



Die Grundmaschine mit unterer und oberer Arbeitswelle kann durch fügende Vorabrichte, Vorfüge, Vorhobel und Entspannungs-Ritz- und Sägeeinheit am Einlauf, durch Vertikal- und Faseinheiten am Auslauf sowie durch Zusatzhorizontaleinheiten unten, oben oder universal arbeitend erweitert werden. Eine zweite obere Arbeitswelle wird eingesetzt zum Breitkehlen, Profilieren oder Nuten über die volle Arbeitsbreite.

The basic machine with upper and lower cutter-blocks can be extended by adding at the inlet units for jointing pre-surfacing, pre-jointing, pre-planing and stress-relief scoring and sawing. At the outlet, vertical and bevelling units can be installed as well as additional horizontal units which operate either below, above or universally. An extra upper cutter-block is used for moulding, profiling and grooving along the entire working width.

La machine de base avec arbre de travail inférieur et supérieur peut être complétée par l'adjonction d'unités de pré-dégauchissage, pré-dressage et pour détensionner, inciser, refendre à l'entrée et d'unités de fraisage à la sortie ainsi que d'unités horizontales complémentaires inférieures, supérieures ou universelles. Un deuxième arbre de travail supérieur est adaptable pour moulurages larges, profilage ou rainurage sur toute la largeur de travail.

Vorfügende Vorabrichteinheit am Einlauf
mit darüberliegendem Einzugtrieb

Pre-jointing/pre-surfacing unit at inlet
with overhead infeed drive

Unité de pré-dégau, pré-dressage à
l'entrée avec dispositif d'entraînement
par-dessus



Untere Messerwelle mit Gegenlager und
darüberliegenden Druckelementen –
Angetriebene Vorschubwalzen –

Lower cutter-block with counterbearing
and overhead pressure elements –
driven infeed rollers

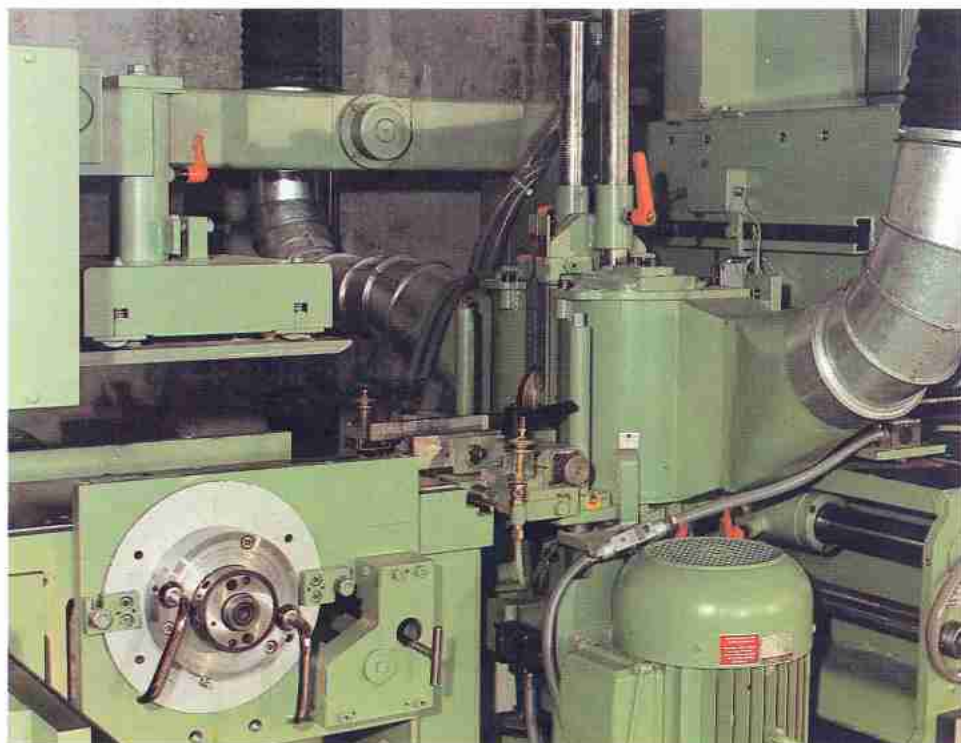
Abre inférieur avec contre-pairer et
éléments de pression par-dessus –
rouleaux d'avance entraînés



Vertikalstufe und Zusatzhorizontaleinheit
mit Druckelementen

Vertical stage and extra horizontal unit
with pressure elements

Zone verticale et unité horizontale
complémentaire avec éléments de
pression



Ein Unternehmensbereich der Babcock-BSH Aktiengesellschaft

Kupfermühle Holztechnik GmbH
 Postfach 60
 D-6430 Bad Hersfeld
 Telefon (06621) 81 480/481
 Telex 4 93 324
 Telefax (06621) 81 613

Der Transport der Hölzer geschieht durch über Kardangelenkwellen angetriebene, in sehr kurzem Abstand angeordnete Walzen im Oberteil und Tisch, die je nach Ausrüstung der Maschine durch Einzugwalzen, Zwischentransporte und Auszugvorrichtungen ergänzt werden.

The wood is conveyed by means of rollers driven via universal joint shafts. These rollers are arranged in the upper section and the table very close to each other. The machine may also be equipped with feed rollers, intermediate conveying systems and outfeed units according to machine design.

Le transport des bois est assuré par des rouleaux entraînés par cardans avec un écartement très court, montés dans la partie supérieure et dans la table, lesquels peuvent être complétés par des rouleaux d'entrée, des dispositifs de transport intermédiaires et des dispositifs d'extraction, en fonction de l'équipement de la machine.

Technische Daten

Technical Data

Caractéristiques techniques

Arbeitsbreiten	420 mm 630 mm	working widths	420 mm 630 mm	largeurs de travail	420 mm 630 mm
Arbeitshöhe	300 mm	working height	300 mm	hauteur de travail	300 mm
Spanabnahme		chip removal		prise de bois	
obere Messerwelle	max. 20 mm	upper cutter-block	max. 20 mm	arbre supérieur	maxi 20 mm
untere Messerwelle	max. 15 mm	lower cutter-block	max. 15 mm	arbre inférieur	maxi 15 mm

Technische Änderungen vorbehalten.

Subject to technical modifications.

Modifications techniques réservées.



Elektronische CNC-Hobelmaschinensteuerung mit Bildschirmanzeige

Electronic CNC unit for planer with screen display.

Commande numérique électronique avec écran de visualisation pour machine à raboter

*Kundendienst-Service
 After-sales service
 Service après-vente*

